

Efiets economics e ocupazionâi des leçs di tutele de lenghe furlane



SERLING soc. coop.

Ricercje e analisi

Linda Picco
Sandri Carrozzo

Elaborazion dai dâts

Linda Picco
Stefano Monino

Ricercje fate daûr de Convenzion n. 092/1AG dai 08.08.2006 cu la Region Autonome Friûl VJ.

1. Panoramiche sui canâi di finanziament.

La situazion dai canâi di finanziament che a derivin di une politiche linguistiche in pro de lenghe furlane e je avonde complesse: a son diviers i sogjets che a concedin finanziaments, a son diviersis lis leçs che ju regolin, dispès no si pues individuâ in maniere nete se i finanziaments a son dedicâts pardabon a meti in vore une politiche linguistiche, o ben se a son leâts ancje a altris finalitâts che in cierte misure a puedin jessi independentis de lenghe (culture, istruzion e v.i., cun progjets che no son puartâts indevant par furlan).

Alore al covente fâsi un cuadri ordenât de situazion, cuntune liste dai canâi di finanziament che a son stâts cjapâts dentri in cheste ricercje.

- Leç Regionâl 15/1996 dal Friûl VJ “Normis pe tutele e pe promozion de lenghe e de culture furlanis e istituzion dal servizi pes lenghis regionâls e minoritariis”. Za te denominazion si viôt la compresince di “lenghe e culture”. Chest aspjet al è tantis voltis ancje tai finanziaments, complicant il percors di cheste ricercje: di fat se si cîr i efiets economics e ocupazionâi de tutele de lenghe furlane, si à di vê a clâr che no puedin jessi cjapadis in considerazion ativitâts gjenerichis di culture furlane, soreddut se a son puartadis indevant par talian, stant che no si pues fâlis jentrâ tal concet di politiche linguistiche.

In particolâr la L.R. 15/96 e ordene i finanziaments in cheste maniere:

Art. 6: convenzions cun Universitâts, ents, istituzions publics e privâts;

Art. 7: finanziament ae Universitât dal Friûl;

Art. 8: finanziament a ativitâts culturâls;

Art. 8: finanziament a ents ricognossûts;

Art. 8: finanziament ae Societât Filologjiche Furlane;

Art. 9: finanziament ae Biblioteche Civiche di Udin “V. Joppi”;

Art. 12: finanziament ae sperimentazion didatiche;

Art. 17: ativitât direte dal Osservatori su la Lenghe e Culture Furlanis, convenzions, borsis di studi, contrats anuâi di colaborazion, sovencion a istituzions, contribûts a gjornâi, editôrs, radios e televisions privadis;

Art. 19: finanziament daûr domande a sogjets publics e privâts tai cjamps di: studis e ricercje; stampe, editorie, produzions audiovisivis, mieçs di comunicazion; scuele; spetacul; toponomastiche;

Art. 23: contrats cun esperts cualificâts cun funzions di Staff scientific;

Art. 27: scuele.

- **Leç dal Stât 482/1999 “Normis pe tutele des minorancis linguistichis storichis”**. E je la prime leç statâl che e meti in vore une politiche linguistiche di tutele pes minorancis, e ordene i finanziaments in cheste maniere:

Art. 4: scuele dal oblic

Art. 6: universitât

Art. 5, 9, 15: ents locâi

Art. 12: radiotelevision publice (no aplicât)

Art. 14: editorie, stampe, radiotelevision private (no aplicât)

3. Leç Regjonâl 3/2002 dal Friûl VJ: leç finanziarie che e finanzia in maniere direte lis scuelis.

Cun di plui ducj i ents publics, grancj e piçui, a puedin decidi di tignî une lôr politiche di tutele de lenghe furlane te autonomie dal lôr belanç: i câs di cheste sorte a son avonde râr e cheste ricercje e à tignût cont dome di doi, pe evidence e pe impuartance, puartâts indevant de Regjon Friûl VJ (convenzions cu la RAI, fûr de L.R. 15/96 e convenzions cul CFL2000).

La situazion e je complesse ancje par ce che al tocje lis competencis di control e di erogazion dai finanziaments.

- **Il Ministeri de Istruzion Publiche** al da fûr in maniere direte i finanziaments aes scuelis pe 482/99;

- **Il Ministeri pai Afârs Regjonâi e pes Autonomiis Locâls** al da fûr in maniere direte i finanziaments aes Universitâts;

- **La Regjon Friûl VJ**, midiant di chel che cumò al è il SILCE e selezione e e fâs di filtri pes domandis di finanziament che a jentrin sot de competence de L. 482/99 par ce che al tocje i ents locâi (regjon stessee, provinciis, comunitâts di mont, comuns, aziendis sanitariis, consorzi universitari). La Regjon stessee e controle e e da fûr i finanziaments de L.R. 15/96, daûr dal parê dal OLF, che al à cessât di funzionâ tal 2005, e cumò de ARLEF.

- **Lis provinciis di Udin, di Pordenon e di Gurize** dal an 2000 a àn vût deleghe de Regjon di dâ fûr i finanziaments de L.R. 15/96 par ce che al tocje lis ativitâts culturâls.

2. Finalitâts e metodologjie de ricercje

Cheste ricercje e vûl capî i efets economics e ocupazionâi des leçs di tutele de lenghe furlane, te prospetive che i fonts destinâts ae politiche linguistiche no dome a rivin a di un risultât tecnic, ma ancje che a rindin in tiermins economics e sociâi, fasint diventâ chest sfuarç economic coletîf no un pês, ma ben un investiment e une risorse ancje economiche. Di chê altre bande e je la cussience che ancje risultâts tecnics determinants a podaran vignî dome cu la cressite professionâl dai operadôrs linguistics, che e pues lâ indevant dome intune clime di stabilitât ocupazionâl. Dai risultâts di cheste ricercje i legjislatôrs e i aministradôrs a podaran gjavâ informazions che ju podaran indreçâ tes lôr sieltis.

Te ricercje si à consultât plui che si podeve in maniere direte i documents di rindicont par gjavâ dutis lis informazions technichis dal câs: si à ordenât i dâts intune base li che si podès evidenziâ il beneficiât dal finanziament, il canâl di finanziament, l'impuart dal finanziament, l'an dal finanziament, la tipologjie di ativitât fate dal beneficiari in graciis dal finanziament, la part di finanziament spindude in personâl (dipendent, colaboradôr o professionist paiât daûr fature) che al lavoràs in maniere direte pe ativitât finanziade, chê spindude in materiâl essenziâl pal aspjet politic linguistic de ativitât (libris in lenghe furlane, dizionaris, programs informatics di consultazion o corezion automatiche e v.i.), la part di finanziament finide in spesis gjenerichis di personâl, servizi o materiâl che al fâs part in maniere legjitime dal belanç dal beneficiari, ma che no si pues definî essenziâl o specific pal aspjet politic linguistic (spesis di lûs, riscjaldament, telefon, cancelarie, cjarte, netisie, rimbors chilometrics e v.i.).

Cundut che al podarès jessi un element impuartant par altris ricercjis no si è cjavât in considerazion il fatôr di cualitât dal prodot o dal servizi otignût cul finanziament.

Daspò di vè presentât une vore in sintesi chescj dâts si à di dî che dispès te distinzion di ûs dai finanziaments, che al è l'aspiet plui impuartant di cheste ricercje, si cjate une arossimazion o une proiezion: un tant al derive dal fat che i rindiconts di spese presentâts dai beneficiaris ae istituzion finanziadore no son coerents. In tancj câs il rindicont al è precîs e detaiât e al permet di otignî cun ordin dutis lis informazions, in altris câs il rindicont al da dome une sume finâl de spese fate e une relazion gjeneriche, di li che no si pues otignî nissun dât concret. Par fortune pe plui part des voltis la ricostruzion si fonde su documents sigûrs e la arossimazion e je minime. La cuistion si compliche tal setôr de television (L.R. 15/96 art. 17) li che i beneficiaris a vevin di presentâ dome une fature cence rindicont, e tal setôr specific dai finanziaments aes scuelis, li che dome pal 50% o vin documents cun dâts che a definissin cemût che al è stât impleât il finanziament a nivel economic e ocupazionâl: duncje pes scuelis si è integrât i dâts che a mancjavin cuntune proiezion.

3. Evoluzion quantitative dai finanziament dilunc dai agns

Prin di dut al è interessant di viodi cuâl che al è il totâl di spese publiche daûr dai stanziaments an par an. Si vise che si cjape in considerazion l'an di partignince dal finanziament al esercizi di bilanç dal ent finanziadôr e no l'an di spese reâl, stant che a son proroghis, ritarts o anomaliiis te aplicazion des diversis parts des leçs che a impedissin di ordenâ i dâts par an di metode in vore dal progjet.

In complès dal 1996 al 2005 a son stâts assegnâts finanziaments pe lenghe furlane daûr di cheste tabelle (ducj i dâts in liris talianis a son stâts voltâts in euros).

Tabele 1. Evoluzion quantitative dai finanziaments.

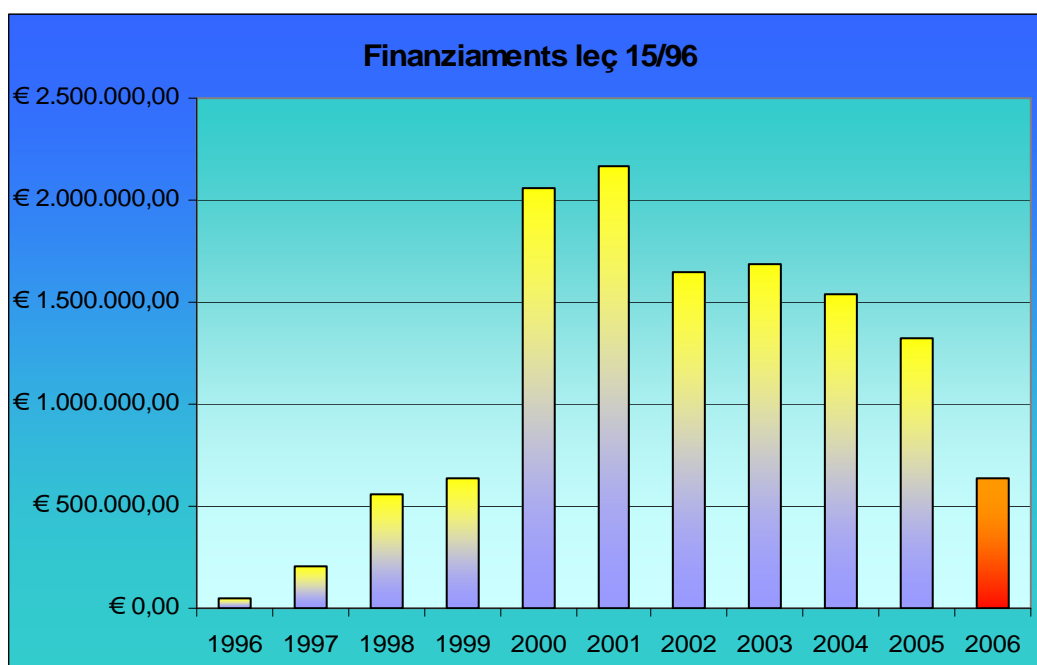
EVOLUZION CUANTITATIVE DAI FINANZIAMENT DILUNC DAI AGNS						
An	FINANZIAMENTS REGJONÂI			FINANZIAMENTS STATÂI		TOT
	L.R. 15/96	L.R. 3/2002	Altris convenzions FVJ	L. 482/99	L. 482/99 scuele	
1996	€ 51.645,69					€ 51.645,69
1997	€ 206.066,29					€ 206.066,29
1998	€ 554.674,72					€ 554.674,72
1999	€ 636.274,91					€ 636.274,91
2000	€ 2.061.257,02		€ 79.534,36			€ 2.140.791,38
2001	€ 2.167.840,00		€ 154.937,10	€ 227.486,29	€ 30.991,08	€ 2.851.254,47
2002	€ 1.643.728,00	€ 400.000,00	€ 103.291,40	€ 305.562,20	€ 416.371,33 (proiezion)	€ 5.618.952,93
2003	€ 1.681.628,00	€ 410.000,00	€ 221.645,70	€ 106.449,20	€ 391.110,00 (proiezion)	€ 3.771.832,90
2004 (incomplet)	€ 1.541.228,00	€ 410.000,00	€ 256.291,40	€ 40.500,00 (incomplet)	€ 324.063,00 (proiezion)	€ 2.572.082,40
2005 (incomplet)	€ 1.320.000,00	€ 450.000,00	€ 200.000,00	-	€ 298.82,40 (proiezion)	€ 2.268.542,40
2006 (incomplet)	€ 640.000,00 (incomplet)	-	€ 200.000,00	-	-	€ 840.000,00
Totâi	€ 12.504.342,63	€ 1.670.000,00	€ 1.215.699,96	€ 4.390.997,69	€ 1.731.077,81	€ 21.512.118,09

Par simplificâ la leture si pues cjalâ chescj grafics

Tabele 2. Finanziaments de L.R. 15/96.

An	L.R. 15/96
1996	€ 51.645,69
1997	€ 206.066,29
1998	€ 554.674,72
1999	€ 636.274,91
2000	€ 2.061.257,02
2001	€ 2.167.840,00
2002	€ 1.643.728,00
2003	€ 1.681.628,00
2004	€ 1.541.228,00
2005	€ 1.320.000,00

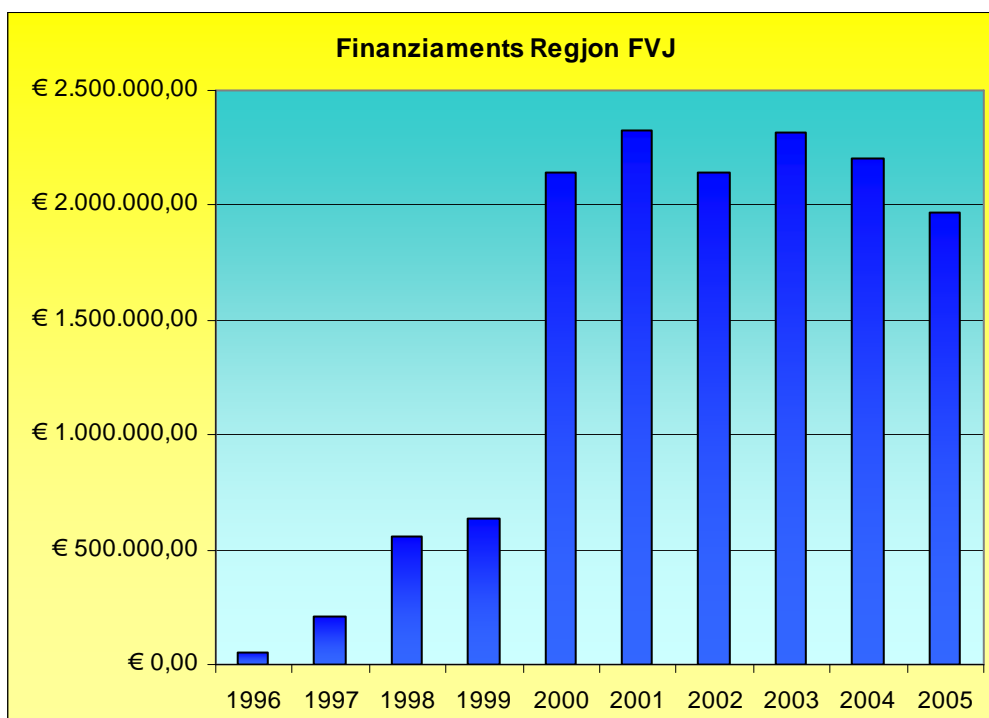
Grafic 1. Finanziaments de L.R. 15/96.



Tabele 3. Finanziaments regionâi complessîfs.

An	Finanziaments Regjon Friûl VJ
1996	€ 51.645,69
1997	€ 206.066,29
1998	€ 554.674,72
1999	€ 636.274,91
2000	€ 2.140.791,38
2001	€ 2.322.777,10
2002	€ 2.147.019,40
2003	€ 2.313.273,70
2004	€ 2.207.519,40
2005	€ 1.970.000,00

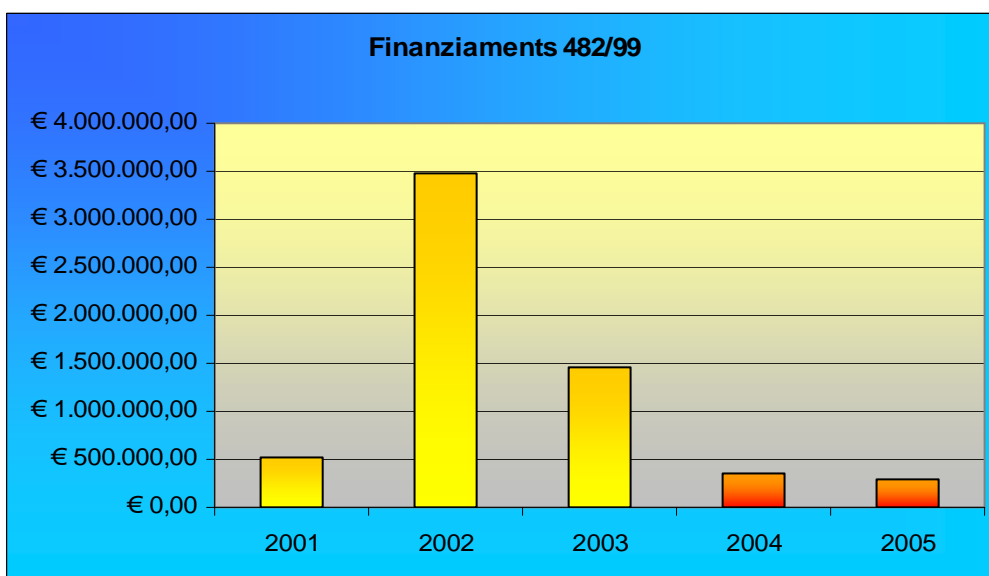
Grafic 2. Finanziaments rejonâi complessîfs.



Tabele 4. Finanziaments de L. 482/99.

An	L. 482/99
2001	€ 528.477,37
2002	€ 3.471.933,53
2003	€ 1.458.559,20
2004 (incomplet)	€ 364.563,00
2005 (incomplet)	€ 298.542,40

Grafic 3. Finanziaments de L. 482/99.

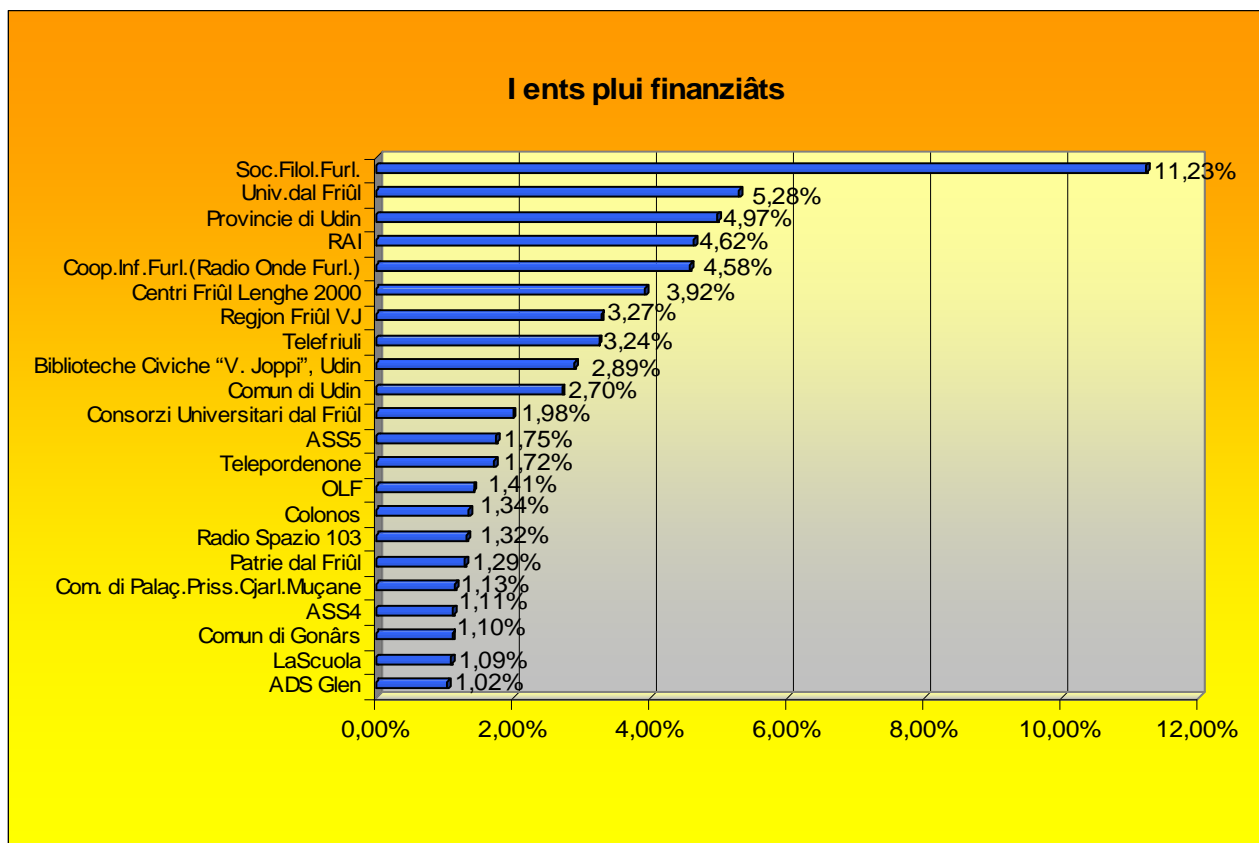


4. Distribuzion dai finanziaments (gjavant lis scuelis)

Par ce che al tocje la analisi de assegnazion dai finanziaments, pe grande difference te rindicontazion, si à vût di dividi lis scuelis e dal rest dai câs.

Il scheme ca sot al evidenzie i ents che a àn cjapât plui dal 1% de sume dai finanziaments: a son 22 sogjets e insiemi a cuvierzin il 62,96% de sume dai finanziaments.

Grafic 4. Ents plui finanziâts.



In cheste tabelle o vin la liste di chei ents cun dongje la sorte di ativitât puartade indevant cul finanziament.

Tabele 5. Ents plui finanziâts e ativitâts fatis.

I ENTS FINANZIÂT IN PROPORZION PLUI SIGNIFICATIVE		
Ente finanziât	Percentuâl sul tot.	Ativitât finanziade
Societât Filologjiche Furlane	11,23%	cors, publicazions, ricercje
Universitât dal Friûl	5,28%	traduzion, promozion, cors, sportel, ricercje, segnaletiche, publicazions
Provincie di Udin	4,97%	cors, promozion, publicazions, segnaletiche, sportel, traduzion
RAI	4,62%	radiotelevision
Informazion Furlane (Radio Onde Furlane)	4,58%	radio
Centri Friûl Lenghe 2000	3,92%	lessicografie
Regjon Friûl VJ	3,27	sportel, traduzioni, cors, ricercje, publicazions

Telefriuli	3,24%	television
Biblioteche Civiche di Udin "V. Joppi"	2,89%	bibliografie
Comun di Udin	2,70%	traduzion, publicazions, cors, bibliografie, radiotelevision
Consorzi Universitari dal Friûl	1,98%	ricercje, publicazions, web, promoziun, cors
ASS5	1,75%	traduzion, cors, promoziun, publicazions, web
Telepordenone	1,72%	television
OLF	1,41%	ricercje, personâl di staff, promoziun, publicazions
Colonos	1,34%	spetacui
Radio Spazio 103	1,32%	radio
Patrie dal Friûl	1,29%	publicazion
Comuns di Palaçûl, Prissinins, Cjarlins e Muçane	1,13%	segnaletiche
ASS4	1,11%	traduzion, cors, promoziun, publicazions, web
Comun di Gonârs	1,10%	sportel, publicazions, traduzion, segnaletiche
Editrice La Scuola	1,09%	publicazions, traduzion
ADS Glen	1,02%	promoziun

Cjalant chescj dâts si pues viodi un pocj des carateristichis dai finanziaments che a derivin de politiche linguistiche dal furlan.

4.1 Quantitât di fonts

Prin di dut si pues dî che lis cifris metudis a disposizion par chest cjamp a son une vore bassis e ancje che dopo di une prime cressite fin tal 2001 a son ladis injù. Se si calcole ducj i aspjets li che e coventarès fate une azion incisive, si viôt che l'investiment al è insufficient no dome par vê un risultât ocupazionâl concret, ma fintremai par vê un risultât tecnic positif. In particolâr i bêçs spindûts te television e te promoziun, doi aspjets fundamentâi pal status de lenghe, cundut che a cjapin une fete impuartante dal sfuarç economic complessîf, a son come gotis tal mâr, par vie dal cost une vore alt di produzion dai materiâi. Lis iniziative di cheste sorte, cundut de cualitât che a puedin vê vût, si son pierdudis te grande confusion mediatiche dal mont di vuê cence vê l'efiet sociâl che si sperave: duncje par che l'investiment al tachi a rindi si à di moltiplicâ une vore il sfuarç.

4.2 Distribuzion di fonts

Si viôt une cierte dispersion dai fonts: chest fenomen al è naturâl intune fase di transizion che e derive de cundizion minorizade e cence politiche di tutele e di promoziun li che al jere in furlan fin a cualchi an indaûr. In cheste realtât lis azions in pro dal furlan si puartavin indevant in maniere dute volontaristiche, caraterizade di un grant numar di ents cence prospetivis di meti sù une ativitât professionâl che a fasevin une opare preziose ma limitade. Plui dal 37% dai fonts al va dividût in porziuns plui piçulis dal 1%, chest al vûl dî che intun an si à mancûl di € 20.000 a disposizion (pe plui part des voltis ancje mancûl di 5.000): ducj i ents che a cjapin une cifre dal gjenar no puedin sperâ di vê lavoradôrs dependents e pal solit la plui part dal finanziament, cemût che al è naturâl, al va in spesis materiâls (stampe, spesis di gjestion di events, prestazions esternis); cui che al al lavore in al ven paiât in maniere ocasionâl, o cualchi volte in misure simboliche o al à dome un rimbors di spesis.

Pai vincjedoi sogjets che a cjapin plui dal 1% dai font, soredut se a son avonde parsore di chest nivel e se il finanziament al è sigûr e ripetût tai agns, lis pussibilitâts a varessin di jessi diferentis. Duncje si fasarà une panoramiche svelte di chescj vincjedoi câs.

5. Analisi sintetiche dai vincjedoi ents finanziâts te proporzion plui significative.

- **ADS Glen** (€ 184.647,14). I fonts, di spartî in cuatri agns (1999, 2001, 2003, 2004) a son stâts destinâts ae promoziun de lenghe, che e je une des ativitâts plui cjaris e cuntun efiet ocupazionâl plui bas (si paie soledut il spazi pubblicitari), ma intune cierte proporzion a àn ancje contribuît al volum di lavôr di cheste agenzie (compens pai creatîfs).

- **Editôr La Scuola** (€ 197.651,01). Dut il finanziament si riferis al projet di publicazion di *TescjPlui*, un libri pe scuele, e al è dividût in dome trê agns (1999, 2000, 2002): la plui part de spese e je stade pe produzion dal materiâl; une cuantitât ridote, che ancjemò no je precisade, ma che si podarà cjatâ cuntune ricercje di conferme, e je stade impleade par paiâ tradutôrs in lenghe furlane, in forme di colaborazion ocasionâl.

- **Comun di Gonârs** (€ 199.985,63). I finanziaments si riferissin dome ae L. 482/99. Dome tal prin an di aplicazion de leç il Comun di Gonârs al à vût scuasi i doi tierçs de cifre indicate: in fin dai fats la reson e je casuâl. Il Comun al jere stât tra i prins, une vore pôcs, a fâ domande, e al veve gjoldût di un finanziament salacor parsore di ce che si spietave. Lis ativitâts a son stadis diviersis e cualchidune e à produsût un bon efiet ocupazionâl: e je stade cjapade a vore une operadore linguistiche che e à coordinât lis ativitâts e che e à garantît une spese ecuilibrade tai diviers progjets (afidaments a esternis par cors, segnaletiche, toponomastiche, ricercje, publicazions, acuis di materiâi). Tai agns dopo il comun di Gonârs al à puartât indevant la sô ativitât, ma cuntun balanç unevore plui dongje di chel di altris comuns, duncje la sô presince te liste dai prins vincjedoi e je determinade dome dal câs dal prin finanziament.

- **ASS4** (€ 201.050) e **ASS5** (€ 316.669,62). Ancje se i finanziaments a àn vût une entitât un pôc diferente lis dôs Aziendis sanitariis si puedin dâ dongje in cheste analisi ancje par vie che a àn cjapât sieltis plui o mancul de stesse sorte. Pe plui part dai progjets, che a jentrin tai exercizis 2002 e 2003 de 482/99, e je stade fate la sielte di poiâsi su professioniscj esternis par traduzioni, cors e plui di dut par materiâl informatîf par furlan. In chest câs l'indot specific par professioniscj di lenghe furlane al è stât limitât, ma in ogni mût i fonts a àn vût un efiet economic tal setôr de comunicazion e de stampe tipografiche (tor dal 90% dai finanziaments). Pe nature dai progjets, leâts plui di dut ae promoziun de salût, si pues calcolâ che cheste proporzion e je normâl e si pues zontâ che l'efiet sul status de lenghe otignût cun chestis operazions al è stât une vore alt.

- **Comuns associâts di Cjarlins, Palaçûl, Prissinins, Muçane** (203.808,00). La presince di chescj comuns tra i prins vincjedoi ents finanziâts e va corete de analisi plui insot. A son cuatri comuns associâts, duncje dividint la cuote otignude par cuatri, e osservant che si riferis dute al exercizi 2002 de L. 482/99 si calcole che in realtât chest dât nol è significatîf par chest cjapitul de ricercje.

- **La Patrie dal Friûl** (€ 233.121,68). La Patrie dal Friûl e à vût un finanziament stabil, stant che e je un ent cjapât dentri tra chei ricognossûts di impuartance primarie dal art. 8 de L.R. 15/96, ma no je rivade a fâ rindi chest investiment in tiermins ocupazionâi, massime pes spesis altis che e compuarte la stampe de riviste: di fat plui dai trê cuarts dai fonts a àn cuviert spesis materiâls, e dome il rest al è lâat in compens par colaboradôrs, pal plui in regjim di prestazion ocasionâl o di colaborazion coordinade.

- **Radio Spazio 103** (€ 239.420,33). I finanziaments a son stâts costants tra il 1999 e il 2005, tai ultins agns cheste Radio e je ancje jentrade te liste dai ents finanziâts a cjapitul de L.R. 15/96. Dut il finanziament al à vût un bon efiet economic e ocupazionâl: i rindiconts a mostrin che i finanziaments a son stâts doprâts pe produzion di programs, duncje pe retribuizion di personâl ancje dependent e in piçule proporzion (mancul dal 20% e dome tal 2002, 2003 e 2005) a son stâts metûts par spesis corintis (che intune Radio a àn un pês impuartant).

- **Associazione culturâl Colonos** (€ 242.121,68). Dal 1999 cheste associazion e jentre te liste dai ents dal art. 8 de L.R. 15/96, finanziâts pe impuartance de lôr ativitât. I finanziaments a àn vût une entitât tra i € 23.240,00 e i € 39.900,00. Ancje se i finanziaments a son stâts sigûrs e stabii, pe nature de ativitât dai Colonos (spetacui e events culturâi une vore varis e di cualitât alte) al è naturâl che lis cifris no àn podût produci assunzion di personâl, ma a àn alimentât un circuit di professioniscj che a àn dât il lôr servizi ae associazion.

- **OLF** (€ 255.120,75). L'Osservatori de Lenghe e de Culture Furlane, che in part al à podût gjoldi de colaborazion di funzionaris regionâi par puartâ indevant la sô ativitât, al à vût a disposizion ancje une cierte cifre, dal sigûr no tant grande par une strutture che e veve di jessi il cjâf de politiche linguistiche. La metât dai bêçs a son stâts spindûts par promozion e publicazions, chê altre metât tant che compens a personâl colaboradôr, in gjenar une dôs personis a orari parziâl ad an, tra il 1999 e il 2004.

- **Telepordenone** (€ 310.911,90), **Telefriuli** (€ 587.178,10), **RAI regionale FVG** (€ 837.184,90). Ancje se i finanziaments a son di entitât une vore diferente e se doi ents a son privâts e un al è concessionari dal servizi public radiotelevisîf, si pues frontâ insiem chescj câs stant che lis sieltis a son paralelis. La comunicazion televisive, e pe RAI ancje radiofoniche, e je un dai setôrs plui cjârs li che si puedi intervignî: la spese complessive e je impuartante, pôc disot dal 10% dal totâl. Di cuintri il risultât a son pocj oris di trasmission ad an, in cualchi câs di cualitât une vore alte, ma dispès penalizadis di oraris di emission punitîfs, in altris câs di cualitât ancje une vore basse. Chescj finanziaments a son stâts concedûts daûr fature, duncje pal moment nol è facil definî la maniere de spese. Pe plui part a varessin di jessi spesis materiâls o compens a professioniscj esternis o a colaboradôrs o a dipendents. Duncje in teorie l'efiet economic e ocupazionâl di chestis operazions, ancje se pal moment al reste dificil di definî, al somee positif.

In realtât in duj i trê i câs si pues viodi clâr un parasitism che al bloche cifris bassis pal setôr specific, ma altis par ce che al è il complès de politiche linguistiche pe lenghe furlane, par produci un risultât minim cuntune sorte di ricat. Pe RAI la produzion e la emission di programs in lenghe furlane no dome a saressin un dovê morâl, ma ancje un oblic di leç daûr dal art. 12 de Leç 482/99: in pratiche chest oblic al è stât imbroiât cun ostruzionisms e elusions e al reste letare muarte, cussì la RAI e molç in maniere legâl ma ilegjitime i ents publics e la societât che e vûl une presince de lenghe furlane tal servizi radiotelevisîf public e e oten finanziaments che no varessin di jessi, cun di plui cun presits une vore alts e risultâts minimis.

La soluzion a chest probleme e pues jessi dome politiche: fintremai che la fuarce di ricat de RAI e sarà plui grande che no la determinazion di fâ une politiche serie di valorizazion de lenghe furlane la situazion e restarà compagne, ma la societât civîl e podarès domandâ almancul che chei fonts a vegnin destinâts in altre maniere.

Pes televisions privadis nol è nissun oblic di leç, duncje al è naturâl che se lis istituzions a vuelin un prodot a vedin di paiâlu: ce che al sucêt in ogni maniere al è ancje chi une sorte di ricat. Cence finanziament public no si fâs nuie o scuasi nuie, ancje se chest al va cuintri dai interès comerciâi des emitentis: i dâts di scolte a dimostrin che ancje tal câs di programs cuntune cualitât pardabon basse la atenzion di spetatôrs e cres un grum, dome pal fat che a son i unics moments di viodi rapresentade par television la lenghe furlane. Telefriuli e Telepordenone no àn la colpe di ilegjitimitât de RAI, ma chê economiche di miopie imprenditorîal: a àn miôr un assistenzialism misar che no une strategjie di diferenziazion e cualificazion dal prodot e di rapuart domande/ufierte cul public.

La soluzion a chest probleme e podarès vignî cuntun cambi di mentalitât o tal moment che cualchi gnûf imprendidôr al capissi lis pussibilitâts di invistiment di une television di cualitât par furlan.

- **Consorzi Universitari dal Friûl** (€ 358.769,21). Il CUF al à gjoldût di finanziaments bondants, massime se si calcole che la sume si spartis tra esercizi 2002 e 2003 de leç 482/99. In realtât propit par cheste concentrazion dai contribûts, resints e no ancjemò stabilizâts, e pe nature dai progjets, che a vevin di cjapâ dentri une vore di competencis diferentis, i fonts gjestîts dal CUF no àn puartât, e nancje nol jere tes premissis, a cjapâ lavoradôrs dipendents, invezit a son stâts invistîts te formazion, te produzion di struments didactics, te realizazion di ricercjîs e di publicazions,

te promoziun, creant un indot tra i esperts de lenghe furlane, tra professioniscj de comunicazion e de stampe tipografiche: intune cierte proporzion, ancjemò no precisade, l'indot tra esperts de lenghe al à dal sigûr judât une cressite professionâl e ocupazionâl dai operadôrs.

- **Comun di Udin** (€ 488.164,28). I finanziaments rivâts al comun di Udin a son impuartants, derivâts de L. 482/99, esercizi 2002 e 2003 e de L.R 15/96. I setôrs di impegn, in ordin dal piçul al grant, a son ordenament bibliografic, cors pal personâl, traduzioni, publicazioni e radiotelevision. La produzion di lavôrs radiotelevisifs par furlan pe comunicazion tra ent e citadin e lis traduzioni a àn ancje viodût une colaborazion stabile cun professioniscj. E da un pocje di maravee la mancjance di un coordinament specific di chestis ativitâts: il Comun di Udin, contrari di ce che a fasin altris comuns o amministrazioni ancje mancual finanziâts, nol à ancjemò viert nissun ufici de lenghe furlane. Salacor la presince di chest ufici o la designazion di un assessôr specific pe politiche linguistiche e permetarès di vê risultâts tecnicos plui incisifs e ancje di miorâ i efjets economics e ocupazionâi des ativitâts.

- **Biblioteche Civiche di Udin "V. Joppi"** (€ 522.874,14). Il finanziament dât ae Biblioteche di Udin al derive dal art 9 de L.R. 15/96. La cifre e je alte, ancje se dome intun contest gjenerâl cussì par (rispiet aes necessitâts e je in ogni câs une vore basse), ma si à di spartî par ducj i agns cjapâts in esam. Par cheste uniformitât il finanziament al è un esempli positîf, al da sigurece al ent finanziât e i permet di planificâ cun ordin la sô ativitât. In chescj agns la Biblioteche e à ordenât il so archivi individuand lis publicazioni sul Friûl e in/su la lenghe furlane, e à viert une sezion specifiche: i finanziaments a son stâts doprâts par completâ chestis azions e a àn creât ocupazion di un o plui lavoradôrs ogni an, si ben che in contrat di colaborazion o dant un apalt a struturis esternis specializadis in servizis bibliotecaris.

- **Regjon Friûl Vignesie Julie** (€ 563.949,50). La regjon e je sedi ent finanziadôr, sedi ent finanziât. Tant che ent finanziadôr si pues stimâ che e vedi sostignût i doi tierçs dal sfuarç economic fat tai ultins dîs agns pe politiche linguistiche pe lenghe furlane. Cun di plui la regjon, cun sôs spesis e manten la strutture dal Servizi Identitâts Linguistichis e Coregjonâi tal Forest. Cui bêçs otignûts di finanziament dal stât la regjon e à cjapât a vore 6 operadôrs linguistics, creant un impat ocupazionâl avonde fuart, ma cu la formule precarie e discutibile dal contrat di lavôr interinâl. Pal rest, massime pal rinovament strutturâl dai ultins agns e pal passaç dal OLF al ARLEF, cun inciertecis e vueits, diviers progjets regjonâi pe lenghe furlane a son ancjemò in pîts, la rindicontazion no je complete e duncje un judizi sui risultâts economics e ocupazionâi al à di restâ sospindût.

- **Centri Friûl Lenghe 2000** (€ 710.025,62). Il finanziament complessîf vût dal CFL2000 de Regjon al è une vore alt, massime se si pense che al è stât impleât dut dome par un progjet, la redazion dal *Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan*: salacor si pues declarâ che al è il progjet singul plui finanziât te storie de politiche linguistiche pal furlan. Si varès di spietâsi risultâts ocupazionâi impuartants, ma la realtât e je mancual positive: cundut che il CFL2000 al à vût une amministrazion regolâr e ecuilibrade e che al à cirût di dâur ai lavoradôrs lis cundizions miôr par lavorâ, intai 5 agns di finanziament cjapâts in considerazion in cheste ricercje, e pardabon ancje dopo, chest centri nol à podût cjapâ nancje un lavoradôr subordenât. Dut il lavôr al è stât puartât indevant cun prestazions ocasionâls, colaborazions coordinadis, professioniscj esternis, impegnant tal complès su lis 40 personis. Chest fenomen negatîf al derive dal fat che, ancje se ae fin il risultât tecnic al è stât une vore bon, e anzit al à vût ricognossiments internazionâi, l'ent public finanziadôr, la Regjon Friûl Vignesie Julie, e à concedût i finanziaments in maniere une vore instabile e cence garantî mai continuitât pluriennâl (fintremai tal 2005 i lavôrs si son blocâts dal dut par tornâ a tacâ ae fin dal an dopo), cussì ancje diviersis competencis a son stadis pierdudis e si son indreçadis a altris ativitâts, ancje no plui leadis ae promoziun de lenghe furlane: se il Centri Friûl lenghe 2000 al ves podût planificâ la sô ativitât in prospettive pluriennâl e sarès stade une stabilitât di lavôr plui alte, ocupazion, risultâts plui alts e coscj plui bas pal ent public e pe societât. Par chestis resons, cundut de validitât dal progjet e dai risultâts e ancje de cuantitât di fonts invistîts, chel dal CFL2000 al è un esempli une vore negatîf di cemût che i ents publics a puedin puartâ indevant la politiche linguistiche.

- **Informazion Furlane (Radio Onde Furlane)** (€ 859.614,80) Informazion furlane e je la realtât che e da plui ocupazion par ce che al tocje lavoradôrs leâts in maniere specifiche al setôr dal furlan (massime redatôrs e programiscj): in di di vuê e ocupe 7 dipendents e e ten sù un 15 colaboracions che a son costantis dilunc dai agns. La cifre e derive di plui canâi, e somee alte, ma si à di spartî in ducj i agns tra il 1997 e il 2005.

Tor dal 90% dai finanziaments vûts a àn judât a paiâ i lavoradôrs, dome il 10% al è lâ in spesis materiâls, che intune radio a son impuartantis, ma che a son stadis cuviertis cun altris fonts. In plui de ativitât radiofoniche si à di segnalâ che la economie di Informazion furlane e sta sù ancje su la produzion di materiâl che si pues meti in cumierç (par esempi il *Coretôr Ortografic Furlan* e il *Dizionari Ortografic Furlan*) vignint fûr di un sisteme di assistenzialisim e tacant un circol economic virtuôs.

- **Provincie di Udin** (€ 899.628,84). La Provincie di Udin e je la aministrazion publiche plui finanziade, e di chê altre bande ancje e finanzia ents di nivel plui bas e associazions par ativitâts di politiche linguistiche e culturâls (compagn des provinciis di Gurize e di Pordenon). Par ce che al tocje i finanziaments de 482/99 une ciete part dai fonts (tor dal 39%) a son stâts spindûts par materiâl (massime pe segnaletiche stradâl, par tabelis turisticis, publicacions e promozion); pes ativitâts di traduzion e di cors di formazion pal personâl la provincie e à fat apalts a struturis esternis produsint un indot economic e ocupazionâl par chestis realtâts (tor dal 15% dai fonts); ma il pês plui grant dal impegn di fonts al à tocjât la istituzion di un ufici de lenghe furlane che cul invistiment di une cifre che e cjape plui o mancul il 46% dal totâl otignût e à dât e e dâ ocupazion a plui lavoradôrs (dilunc dai agns il numar al è variât, cumò a son cuatri operadoris plui il diretôr de Unitât). Dongje dal finanziament de 482/99, la Provincie e ten par sô ativitât ancje une part impuartante di fonts de L.R. 15/96 pes ativitâts culturâls, par un totâl, tra il 2001 e il 2005 di € 314.568 (cifre za contade te indicazion da cjâf di chest paragraf).

- **Universitât dal Friûl** (€ 956.245,93) Prin di dut si à di dî che di agns la Universitât e da ocupazion a insegnants e ricercjadôrs di materiis leadis ae lenghe furlane, cundut che la plui part de lôr ativitât su la lenghe furlane e ven puartade indevant par talian. E à ancje viert il *Centri Interdipartimentâl su la Lenghe e la Culture dal Friûl*. Di là di chest la Universitât e à domandât e otignût finanziaments sedi de Regjon che dal Stât par ativitâts specifichis: ricercjis di sociolinguistiche, cors par dipendents, promozion, segnaletiche, publicacions e sportel linguistic. In particolâr cul sportel linguistic e à dât ocupazion fin a 7 lavoradôrs, ma par plui resons al è stât un câl dai finanziaments e i puescj a son diventâts 3, cuntune pierdite di personâl e di competencis. Tai ultins mêis la Universitât dal Friûl, devant di un altri câl tai finanziaments, e à decidût di cjapâ a vore operadôrs cun funzions leadis ae lenghe furlane cuvierzint la spese cui siei mieçs, cence dipendi dai finanziaments statâi. Pai progjets di formazion dal personâl, di promozion e di traduzion la universitât si è poiade ancje su colaboracions esternis. Diviers progjets, massime chei di segnaletiche e di traduzion no son ancjemò completâts e duncje un judizi sul lôr efiet economic o ocupazionâl al reste sospindût.

- **Societât Filologjiche Furlane** (€ 2.033.114,83). La Societât Filologjiche Furlane e je l'ent plui finanziât e ancje chel finanziât cun plui regolaritât dilunc dai agns. Devant di cheste grande capacitât di racuelte il risultât economic e ocupazionâl al è bas: tai agns il numar di dipendents al è stât tra i 3 e i 4; par altri nissun dai dipendents nol à une aplicazion direte su la lenghe furlane (a son dôs segretariis, il diretôr e tai ultins tims une bibliotecarie). Si à di zontâ che i finanziaments publics direts (come ancje in tante part di chei altris ents finanziâts) no son la uniche jentrade, ma la Filologjiche e furnîs, pal plui a istituzions publichis e a paiament, servizis tant che cors di furlan e traduzions, ma nissun dai lavoradôrs nol à un tratament di dipendent: si trate pal plui di apassionâts che a àn une altre ativitât principâl, precaris che a dan colaboracions curtis o prestacions ocasionâls, pensionâts. La situazion si capîs se si cjale lis grandis spesis di gjestion, di manutenzion des sedis e di materiâl (massime i periodics *Ce fastu?*, *Sot la Nape* e *Strollic*) li che al ven impegnât plui dal 60% dal finanziament, intant che pal personâl, tes diviersis formis, al ven impleât mancul dal 40% dai fonts otignûts. In definitive la Societât Filologjiche Furlane, ancje se e

à podût gjoldi di finanziaments stabii e simpri une vore alts, no je rivade a vignî fûr di un sisteme di volontariât e di assistenzialisim tipic de fase politiche e economiche di prime dal 1996.

6. Il finanziament aes scuelis

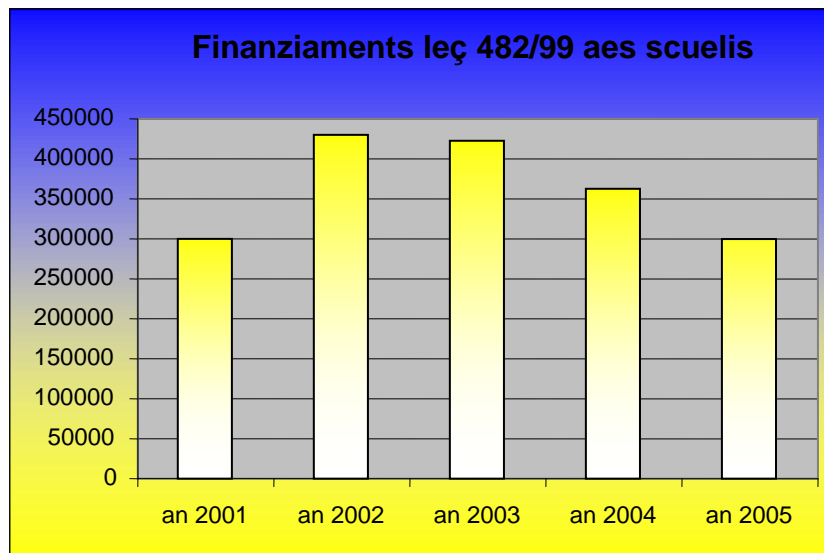
Diviersis voltis i dâts sui finanziaments des scuelis a son incomplets e incoerents, ce par vie che l'an di ativitât al è ritardât e sfasât rispiet a chel dal finanziament di chei altris ents, ce par vie che lis scuelis no scuegnin fâ un rindicont economic detaiât, in gjenar e baste la declarazion dal diretôr didatic che la sume vude e je stade impleade daûr dai criteris dal progjet che al jere stât fat bon. Cun di plui ancje tal mont de scuele e je la dificultât di distingui tra ativitât che si pues calculâ fate in lenghe furlane e ativitât culturâl sul Friûl li che la presince vive de lenghe e je minime.

In ogni câs tantis scuelis, cundut che no te stesse maniere, te relazion finâl dal progjet a descrivin in detai ancje i aspiets economics, a ben che no sedin obleadis. In cheste maniere si à podût fâ une proiezion: la afidabilitât di chest procediment si podarà controlâ cun plui verificchis.

De analisi dai dâts si note che la scuele e je un ambient une vore dinamic pe tutele dal furlan, cuntun interès che al cres simpri di plui: i projjets finanziati dalla L. 482/99, fale une flession tal 2004 a pet dal 2003, a segrin une linie che e va di 8 projjets tal 2001 a 62 tal 2005.

Dut al contrari, par ce che al tocje la L. 482/99, il finanziament a chest setôr, sedi te sume complessive che te medie rispiet ai projjets fats bogns, e je lade a calâ simpri di plui: dopo di un massim di € 416.371,33 tal 2002 si è lâts jù a € 298.542,40 tal 2005.

Grafic 5. Finanziaments de L. 482/99 aes scuelis.



Cu la L.R. 3 dal 2002 ancje la region e à partecipât cuntun supuart impuartant al finanziament aes scuelis, compensant il câl di finanziaments de L. 482/99, e dant plui pês al so intervent dilunc dai agns, ma in ogni câs la medie di finanziament par progjet si è stabilizade sot dai € 5.000,00.

7. Profil gjenerâl dai efjets economic e ocupazionâi

Pai dâts che si è podût analizâ fin cumò, si viôt che doi tierçs dai fonts a son stâts spindûts par prestazions leadis in maniere direte ae lenghe furlane, un tierç par spesis gjenerichis, che in ogni câs a àn un efjet economic e ocupazionâl su la societât.

Tabele 6. Spese specifiche e gjeneriche dai finanziaments.

SPESE SPECIFICHE E GJENERICHE PAR AN		
an	% spese specifiche	% spese gjeneriche
1996	100,0%	0,0%
1997	85,0%	15,0%
1998	83,3%	16,7%
1999	71,8%	28,2%
2000	57,0%	43,0%
2001	71,6%	28,4%
2002	56,6%	43,4%
2003	74,8%	25,2%
2004	67,4%	32,6%
2005	68,3%	31,7%
2006	61,2%	38,8%
Medie	66,6%	33,4%

Duncje intai ultins dîs agns a son stâts spindûts par prestazions leadis in maniere direte ae lenghe furlane un pôc di plui di € 14.000.000,00 (in medie mancul dai 1.300.000,00 ad an, ma in efjets lis cifris a son une vore plui bassis pai prins agns, plui altis pai agns centrâi, cuntune cierte flession che e svicine i valôrs ae medie matematiche tai ultins agns).

Di chescj bêçs dome une cifre medie ator dai € 220.000 ad an e je stade spindude dai ents finanziâts par cjapâ a vore e paiâ lavoradôrs dipendents, une cifre che risulte pôc plui alte di € 100.000 e je stade spindude par professioniscj esternis.

Si pues stimâ che il numar di contrats di lavôr dipendent leât in maniere direte ae lenghe furlane al è di plui o mancul di 40, i contrats a son pal plui di nivel medi (ecuivalent a un nivel C de amministrazion publiche) e almancul pal cincuante par cent a son di orari parziâl, pe plui part a son contrats di tiermin curt (sîs mêis o un an). Vê dâts precîs par chest aspjet nol è facil, propit par vie che intune percentuâl alte dai câs il contrat al è une vore curt e la situazion e cambie svelte.

Dongje di chescj contrats di lavôr dipendent si pues calculâ ocupâts in maniere stabile pôcs professioniscj che a lavorin pal plui tal setôr dal spettacul (massime regjiscj e atôrs)

In dî di vuê si pues stimâ che i finanziaments publics a judin in maniere impuartante la ocupazion stabile di un 15 personis. Chest al vûl dî che mancul dal 17% dai fonts a produsin ocupazion stabile: il rest a van o in spesis gjenerichis (33%) o in ocupazion precarie (~50%), dispès in prestazions ocasionâls di personis che a àn za une prime ativitât no leade ae lenghe furlane o di pensionâts.

8. Conclusions

Si pues concludi individuand une liste di ponts:

- 1) i finanziaments pe politiche linguistiche in pro de lenghe furlane a son ancjemò insuficients: cuntun impegn cussì scjars al è dificil vê risultâts positîfs;
- 2) devant di une cressite di domande de societât i ents publics finanziadôrs, cu la sole ecezion de L.R. 3/2002, a àn taiât lis cifris a disposizion pe politiche linguistiche in pro de lenghe furlane;

- 3) dome un sest dai finanziaments al cree ocupazion stabile, cheste proporzion, ancje restant compagne la cuantitât complessive dal impegn finanziari, e podarès almancul triplicâ (conversion dal precariât in ocupazion stabile);
- 4) se cheste proporzion e reste basse al è par vie che si è intune fase di transizion, ma ancje par vie che nol è un control reâl di cualitât de esecuzion dai progjets: se si impon criteris di cualitât al è clâr che si favoris la cressite dai professioniscj che le puedin garantî;
- 5) il complès diletantistic e volontaristic che si impegne pe lenghe furlane al è une risorse preziose e une prove di vitalitât, ma al pues fintremai diventâ un bloc economic pe formazion di professioniscj se no si definissin normis di cualitât e se no si fisse une certificazion uficiâl des competencis;
- 6) a son impediments legjislatîfs che a blochin la formazion di personâl professionist, massime tal setôr dai uficis di lenghe furlane: cheste situazion negative si pues justâ cuntune organizazion dai lavoradôrs in struturis tant che cooperativis o agjenziis di servizi, ma un tant al pues sucedi dome se ancje in chest cjamp si imponin criteris di cualitât, certificacions e un coordinament clâr de politiche linguistiche;
- 7) a coventin alore formazion dai operadôrs linguistics, certificazion uficiâl des competencis e prospetivis professionâls ricognossudis e regoladis dai ents publics (prin di dut de Regjon, che e je l'ent plui impegnât in chest cjamp, o di cualchi sô espression)
- 8) a son struturis, ancje tra chês mancul finanziadis o no finanziadis in maniere direte, che a àn savût fâ rindi lis risorsis che la societât ur à affidât, altris che invezit a son stachis o passivis, altris ancjemò che invezit di judâ a son un pês pe politiche linguistiche;
- 9) al covente un control no dome de cualitât, ma ancje de congruitât de spese: chest control al è une vore dificil se e reste la confusion legjislativa tra progjets che a jentrin te politiche linguistiche e altris ("lenghe-e-culture-furlanis"), se no si domande un model unic di rindicont che al fasi risaltâ ancje i efiets economics e ocupazionâi, se no si met un impegn costant tal studi e te valutazion di chescj dâts;
- 10) il setôr de scuele al demande une atenzion particolâr, pe sô impuartance e ancje pe sô potenzialitât di creâ puescj di lavôr: ancje chi dome la definizion di une linie precise di politiche linguistiche tal cjamp de formazion e di criteris di cualitât e di competence a puedin fâ de lenghe furlane un strument di cressite sociâl e ancje economiche e professionâl.